

BORT StabiloHip Hüftprotektor



Gebrauchsanweisung

REF 201 100



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

D201100I2023-10I008 ML I Rev. 01

DE BORT StabiloHip Hüftprotektor

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um einen Hüftprotektor zur Reduzierung der einwirkenden Kräfte/Stoßabsorbierung am Oberschenkelhals im Falle eines Sturzes.

Indikationen

Sturzneigung unterschiedlicher Genese

Kontraindikationen

Unklare Weichteilschwellungen, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt

Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise

- Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.
- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
 - bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
 - bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
 - Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
 - gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
 - keine Änderungen am Produkt vornehmen
 - nicht auf offenen Wunden tragen
 - nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
 - kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
 - während der Tragedauer des Protektors: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

Anziehanleitung

Ziehen Sie den Hüftprotektor wie eine Hose an. Durch die in die Hose integrierten Taschen ist eine korrekte Positionierung der Protektorenkissen sichergestellt. Zum Entnehmen der Protektorenkissen wenden Sie die Hose „auf links“. Stülpen Sie nun die obere Abdecklasche der Protektorentasche hinter das Protektorenkissen und ziehen Sie das Protektorenkissen aus dem unteren Teil der Tasche. Zum Einsetzen des Protektors klappen Sie die obere Abdecklasche nach außen, um den Protektor mit der breiten Seite voran in den unteren Teil der Tasche einschieben und abschließend die Abdecklasche über das schmale Ende des Schaumkissens zu stülpen. Beachten Sie, dass die konkave Seite des Protektoren-Kissens zum Körper hin zeigt.

Ablegen

Zum Ablegen wird der Hüftprotektor wie eine Hose ausgezogen.

Materialzusammensetzung

Baumwolle (CO)
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletiket.

Reinigungshinweise

Schonwaschgang 60 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen
Vor dem Waschen die Protektorenkissen entnehmen. Die Hose kann bei 60 °C unter Verwendung von Feinwaschmittel in der Waschmaschine gewaschen werden. Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Die Protektorenkissen per Hand mit lauwarmen Wasser und mildem Reinigungsmittel abwaschen.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/md-eu-kontakt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 10.2023

Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT StabiloHip Hip Protector

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose

This medical device is a hip protector for reducing the forces which influence the hip/femoral neck impact absorption in case of a fall.

Indications

Tendency to fall for various reasons.

Contraindications

Unclear soft tissue swellings, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

Application risks/Important notes

- The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.
- remove the medical device prior to radiological examinations
 - in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
 - in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
 - use the medical device in accordance with therapeutic needs
 - only use other products simultaneously after consultation with your physician
 - do not make any changes to the product
 - do not wear it on open wounds
 - do not use in case of intolerance of one of the materials used
 - no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
 - whilst wearing the protector, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material

Fitting instructions

Put the hip protector on in the same manner as a pair of trousers. The pockets integrated in the trousers ensures correct positioning of the protector pads. To remove the protector pads, turn the trousers "inside-out". Then put the upper protector bag cover flap behind the protector pad and pull the protector pad out of the lower section of the bag. To use the protector, fold the upper cover flap outwards in order to push the protector with the wide side first into the lower section of the bag and finally put the cover flap over the narrow end of the foam cushion. Please observe that the concave protector cushion side must point towards the body.

Removal

Remove the hip protector similarly to a pair of trousers.

Material composition

Cotton (CO)
The sewn in textile label provides the precise material composition.

Cleaning information

Delicate wash 60 °C Do not bleach Do not dry in a tumble dryer Do not iron Do not clean chemically
Remove the protector pads before washing. The trousers can be washed at 60 °C in the washing machine using mild detergents. Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air. Hand-wash the protection pads with lukewarm water and mild detergents.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: www.bort.com/md-eu-contact.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 10.2023

Medical device | Single patient – multiple use

FR BORT StabiloHip Protecteur de hanches

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue

Ce dispositif médical est un protecteur de hanches permettant de réduire les forces exercées et d'absorber les chocs au niveau du col du fémur en cas de chute.

Indications

Tendance à la chute de différentes origines.

Contre-indications

Tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions corporelles traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes

- Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.
- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
 - en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
 - consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
 - utiliser le dispositif médical conformément aux indications
 - utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
 - ne pas modifier le produit
 - ne pas porter sur des plaies ouvertes
 - ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
 - ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient

– pendant le port du protecteur : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

Instruction d'application

Enfilez le protecteur de hanches comme une culotte. Les poches intégrées à la culotte assurent un positionnement correct des coussins de protection. La culotte est mise « à l'envers » pour que les coussins de protection puissent être retirés. Posez maintenant la patte de couverture supérieure de la poche de protection derrière le coussin de protection, puis retirez le coussin de protection de la partie inférieure de la poche. Pour insérer le protecteur, rabattez la patte d'obturation supérieure vers l'extérieur afin de faire glisser le protecteur par le côté large dans la partie inférieure de la poche. Enfin, posez la patte d'obturation par-dessus l'extrémité étroite du coussin en mousse. Veillez à ce que la partie concave du coussin de protection soit dirigée vers le corps.

Retirer

Le protecteur de hanches peut être retiré comme une culotte.

Composition des matières

Coton (CO)
Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

Conseils de lavage

Lavage délicat 60 °C Ne pas blanchir Ne pas sécher au sèche-linge Ne pas repasser Ne pas nettoyer à sec
Retirer le protecteur de hanches avant le lavage. La culotte peut être lavée en machine à 60° avec une lessive douce. Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre. Laver les coussins de protection à la main avec de l'eau tiède et un produit de nettoyage doux.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer

le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les

coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 10.2023

Dispositif médical | Un seul patient – à usage multiple

<p>Retirar</p> Para retirar el protector de cadera, quíteselo como un pantalón.
<p>Composición de los materiales</p> Algodón (CO)
<p>Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.</p>
<p>Indicaciones de lavado</p> Programa delicado 60 °C No usar blanqueador No secar en la secadora No planchar No lavar en seco
<p>Antes del lavado, extraiga las almohadillas del protector. Los pantalones pueden lavarse en la lavadora a 60 °C utilizando un detergente suave. No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjela secar al aire libre. Lave las almohadillas del protector a mano con agua tibia y un detergente suave.</p>
<p>Garantía</p> Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.
<p>Duración de utilización/Vida útil del producto</p> Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

<p>Eliminación</p> Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.
<p>Declaración de conformidad</p> Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity
<p>Versión: 10.2023</p>
<p> Producto sanitario Un solo paciente – uso múltiple</p>

IT BORT StablioHip Protettore per anca

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione

Questo dispositivo medico è un tutore per la protezione dell'anca, per ridurre l'assorbimento di forze/l'impatto sul collo del femore in caso di caduta.

Indicazioni

Propensione a cadute di diversa origine.

Controindicazioni

Gonfiori poco chiari dei tessuti molli, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso del protettore evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

Istruzioni per indossare l'articolo

Indossare il protettore per anca come un paio di slip. Le tasche integrate nello slip assicurano il corretto posizionamento dei cuscinetti del protettore. Per rimuovere i cuscinetti, girare lo slip „a rovescio". Ora infilare il lembo superiore a copertura della tasca del protettore dietro il cuscino ed estrarre quest'ultimo dalla parte inferiore della tasca. Per impiegare il protettore è necessario aprire verso l'esterno il lembo di copertura superiore e inserire il protettore con il lato largo in avanti nella parte inferiore della tasca. Infine, posizionare il lembo di copertura sull'estremità stretta del cuscino in gommapiuma. Fare attenzione a che il lato concavo del cuscino del protettore sia rivolto verso il corpo.

NL BORT StablioHip-heupbeschermer

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een heupbeschermer voor het verminderen van inwerkende krachten en het absorberen van stoten van de heupkop bij vallen.

Indicaties

Valneigingen van diverse origine.

Contra-indicaties

Onverklaard oedeem van weke delen, overgevoeligheds- en doorbloedingsstoornissen van het te behandelen lichaamsdeel, huidaandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.
- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.
- Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Geleijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het hulpmiddel aan.
- Niet dragen op open wonden.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Breng tijdens de draagduur van de beschermer geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde hulpmiddel omdat dit het materiaal kan aantasten.

Aanwijzingen voor het aantrekken

Trek de heupbeschermer aan als een broek. Door de in de broek verwerkte zakken kan het beschermende kussen op de juiste plaats worden aangebracht.

Om het beschermende kussen te verwijderen draait u de broek binnenstebuiten. Sla de bovenste afdekklep van de zak voor de beschermer achter het beschermende kussen en trek het beschermende kussen uit het onderste deel van de zak.

Om het beschermende kussen in de zak te zetten klap t u de bovenste afdekklep naar buiten om het beschermende kussen met de brede kant vooraan in het onderste deel van de zak te schuiven en daarna de afdekklep over het smalle uiteinde van het schuimkussen te slaan. Let erop dat de concave kant van het beschermende kussen naar het lichaam wijst.

Afnemen

Voor het afnemen wordt de heupbeschermer als een broek uitgetrokken.

Materiaalsamenstelling

Katoen (CO)

Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

Reinigingsinstructies

Wasmachine op het programma voor fijne was 60 °C

- Geen bleekmiddel gebruiken Niet drogen in de wasdroger
- Niet strijken Niet chemisch reinigen

Verwijder het beschermende kussen voordat u de beschermer gaat wassen.

De broek kan op 60 °C met een fijnwasmiddel in de wasmachine worden gewassen. Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen. Was het beschermende kussen op de hand met lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel af.

Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige

CS BORT StabiloHip Chránič krčku

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je chránič krčku sloužící k redukci působení sil/absorpci nárazů na krček stehenní kosti v případě pádu.

Indikace

Sklon k pádům různé geneze.

Kontraindikace

Nejasné otoky měkké tkáně, sensorické a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla.

Rizika aplikace / důležité pokyny △

Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- V případě znečistivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.
- Během období nošení chrániče: žádná lokální aplikace krémů nebo mastí v oblasti styku s pomůckou – může zničit materiál.

Návod k navlečení

Chránič krčku si navlekněte jako kalhoty. Díky kapsám umístěným v kalhotách je zajištěno správné umístění polštářků chrániče.

Chcete-li vyjmout polštářky chrániče, převratte kalhoty naruby. Nyní ohříte horní krycí pásek kapsy chrániče za polštářek chrániče a vytáhněte polštářek ze spodní části kapsy ven.

Pro vložení chrániče vyklopte horní krycí pásek směrem ven, abyste mohli chránič širokou stranou vpředu zasunout do spodní části kapsy, a nakonec krycí pásek přehříte přes úzký konec pěnového polštářku. Dbejte na to, aby vyduťá strana polštářku chrániče směřovala k tělu.

verslechterung van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de I.G.J (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: www.bort.com/md-eu-contact.

Weggooiën

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 10-2023

MD Medisch hulpmiddel | 👤 Eén patiënt – meervoudig gebruik

Odložení

Pokud chcete chránič krčku sejmout, postupujte jako u svlékání kalhot.

Složení materiálu

Bavlna (CO)

Přesné složení materiálu naleznete na všíte textilní etiketě.

Pokyny k čištění

🧼 šetrně praní 60 °C 🚫 nebělit 🚫 nesušit v sušičce 🚫 nežehlit 🚫 nečistit chemicky
Před praním vyjměte polštářky chrániče. Kalhoty můžete prát v pračce na 60 °C, použijte jemný prací prostředek. Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu. Polštářky chrániče perte v ruce ve vlažné vodě za použití jemného čistícího prostředku.

Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě poodezení na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolným provedení změn na výrobku.

Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL). Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: www.bort.com/md-eu-contact.

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Stav: 10.2023

MD Zdravotnický prostředek | 👤 Jeden pacient – vícenásobné použití

ET BORT StabiloHip puusakaitse

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kõsimumste korral pöördume aga arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Otstarve

See meditsiiniseade on puusakaitse reieluukaelale mõjuvate jõudude vähendamiseks/lõõgi summutamiseks kukkumise korral.

Näidustused

Erinevate põhjustega kalduvus kukkumiseks.

Vastunäidustused

Ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed, sensoorsed ja verearvustushäired vastavas keha piirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised △

Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks
- kaitsme kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreemse ega salve, see võib materjali hävitada

Paigaldusjuhies

Tõmmake puusakaitse jalga nagu püksid. Tänu pükstesse integreeritud taskutele on tagatud kaitsmepadjade õige paigutus.

Kaitsmepadjade eemaldamiseks keerake püksid tagurpidi. Pöörake nüüd kaitsmekoti kattekeel kaitsmepadja taha ja tõmmake kaitsmepadi tasku alumisest osast välja.

Kaitsme paigaldamiseks pöörake ülemine kattekeel välja, et saaksite kaitsme laiema servaga ees tasku alumisse ossa lükata, ja seejärel pöörake kattekeel vahtpadja kitsama otsa ümber. Jälgige, et kaitsmepadja nõgus külg oleks keha poole.

PL BORT StabiloHip Ochraniacz stawu biodrowego

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

Przeznaczenie

Niniejszy wyrób medyczny to ochraniacz stawu biodrowego, służący do amortyzacji uderzenia/redukacji sił działających na szyjkę kości udowej w razie upadku.

Wskazania

Skłonność do upadków o różnej genezie.

Przeciwwskazania

Obrażki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia, zaburzenia czuciowe i krążenia w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała.

Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki △

Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.

- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
- w przypadku wystąpienia drętwienia połuzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrób medyczny
- jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
- użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami
- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji ortogekolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta
- w okresie noszenia ochraniacza: nie stosować kremów ani masłi w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może zniszczyć materiał

Instrukcja zakładania

Założyc ochraniacz stawu biodrowego tak jak spodnie. Kieszenie wszyte w spodniach zapewniają prawidłowe ułożenie poduszek ochraniacza. Aby wyjąć poduszki ochraniacza, odwrócić spodnie „na lewą stronę”. Teraz umieścić górną patkę kieszeni ochraniacza za poduszką i wyciągnąć poduszkę z dolnej części kieszeni.

Przed włożeniem ochraniacza należy odgiąć górną patkę na zewnątrz, aby wsunąć poduszkę ochraniacza w dolną część kieszeni, szerszą stroną do przodu, a na końcu nałożyć patkę kieszeni na wąski koniec poduszki piankowej. Pamiętaj, aby wkłęśła strona poduszki ochraniacza skierowana była w stronę ciała.

Zdejmowanie

Zdjąć ochraniacz stawu biodrowego tak jak spodnie.

Skład

Bawelna (CO)

Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

🧼 Prac w trybie delikatnym 60 °C 🚫 Nie wybielać 🚫 Nie suszyć w suszarce 🚫 Nie prasować 🚫 Nie czyścić chemicznie
Przed praniem wyjąć poduszki ochraniacza. Spodnie można prać w prałce w temperaturze 60 °C przy użyciu łagodnego środka do prania tkanin delikatnych. Nie stosować plynu do zmiękczenia tkanin. Uformować i suszyć na powietrzu. Poduszki ochraniacza należy przemyć ręcznie letnią wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyciszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazaówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcji.

DE Deutsch Gebrauchsanweisung
EN English Instructions for use
FR Français Mode d'emploi
ES Español Instrucciones de uso

IT Italiano Istruzioni per l'uso
NL Nederlands Gebruiksaanwijzing
CS Čeština Návod k použití
ET Eesti Kasutusjuhend

PL Polski Instrukcja użytkowania
RO Română Instrucțiuni de utilizare

 PDF: [ga.bort.com](#)



BORT GmbH
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](#)



Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkownika.

Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkownika. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: [www.bort.com/md-eu-contact](#).

Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: [www.bort.com/conformity](#)

Stan na: 10.2023

MD Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

RO BORT StabloHip Protector pentru șolduri

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

Destinația de utilizare

Acest dispozitiv medical este un protector pentru șolduri pentru reducerea forțelor aplicate/absorbirea șocurilor la nivelul colului femural, în cazul unei căderi.

Indicații

Risc ridicat de cădere din diferite motive.

Contraindicații

Umflarea țesuturilor moi din cauze neclare, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate.

Riscuri asociate utilizării/indicații importante

Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- în cazul unor senzații de amorțeală, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar
- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- în timpul purtării protectorului: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confecționat produsul

Instrucțiuni privind aplicarea produsului

Îmbrăcați protectorul pentru șolduri ca pe o pereche de pantaloni. Prin intermediul buzunarelor încorporate în pantaloni este asigurată poziționarea corectă a pelotelor protectorului. Pentru îndepărtarea pelotelor protectorului, întoarceți pantalonii pe dos. Aduceți materialul de acoperire superior al buzunarului protectorului în spatele pelotei protectorului și scoateți pelota prin partea inferioară a buzunarului. Pentru utilizarea protectorului, pliați materialul de acoperire superior către exterior, pentru a putea introduce protectorul cu latura lată în partea inferioară a buzunarului și apoi așezați materialul de acoperire pe capătul îngust al pelotei de spumă. Asigurați-vă că latura concavă a protectorului este orientată către corp.

Îndepărtarea produsului

Îndepărtați protectorul pentru șolduri asemenea unei perechi de pantaloni.


Compoziție

Bumbac (CO)

Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

Indicații privind curățarea

 Program de spălare pentru articole delicate 60 °C  A nu se folosi înălbitor  A nu se usca prin centrifugare  A nu se călca

 A nu se curăța chimic

Îndepărtați pelotele protectorului înainte de spălare. Pantalonii pot fi spălați în mașina de spălat, la temperaturi mai mici de 60 °C, utilizând un detergent pentru rufe delicate. A nu se utiliza balsam de rufe. Readuceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer. Spălați manual pelotele protectorului cu apă caldă și un detergent cu acțiune blândă.

Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

Obligația de notificare

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității naționale competente în țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: [www.bort.com/md-eu-contact](#).


Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

Declarații de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: [www.bort.com/conformity](#)

Versiunea: 10.2023

MD Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă